



# Hochfelden

Schaffhouse-sur-Zorn



JUILLET 2020



# Sommaire

Mots des maires	3 - 4
Commune	5 - 16
Travaux	17 - 19
RPI «Les Cigognes de la Zorn»	20
École maternelle	20
Événements du 1 <sup>er</sup> semestre	21
École de musique	22
Echodanse	23
Chorale Sainte Cécile	24
Caritas / TAH	25
FC Zornthal	26 - 27
FC Schaffhouse-sur-Zorn	27
Amis de la maison de retraite	28
Club de l'amitié / ADSB	29
Bagheera / UNC / ARCHE	30
Souvenir Français / Archipel Num.	31
Une rose, un espoir / APCH	32
Gym Loisirs / Batterie Fanfare	33
Groupe folklorique	34 - 35
Bibliothèque municipale	35
Paroisse catholique	36
HDH	37
Amicale Sapeurs Pompiers	38 - 39
Natation	40
Informations	41
Dernière minute	42
Etat Civil	43

**Directeur de la publication:** Georges PFISTER, maire. **Réalisation:** La commission Communication dirigée par l'adjointe au Maire Carine DURR et les membres de la commission Michèle GARCIA, Philippe DETTLING, Laurence VOLLMAR, Christophe LUTZ, Jean Luc ENGER, Cécile BRAUN, Philippe ULRICH, Muriel HADI, Sandrine LAUGEL, Thomas GILLIG, Stéphanie SCHNEIDER, Océane WELKER, Corinne VALENTIN, Gaby MOSBACH, Jean HENTZ. Nous remercions chaleureusement tous les photographes et personnes ayant contribué à la réalisation de notre bulletin d'informations.

**Conception, photogravure, impression:** Imprimerie CATHAL Tél. 03 88 02 20 20 - Dépôt légal juillet 2020.



Mesdames, Messieurs,

**Je remercie chaleureusement les personnes qui sont venues voter le 15 mars dernier permettant ainsi la mise en place d'une équipe compétente, enthousiaste à l'idée de servir les intérêts de nos concitoyens.**

Aujourd'hui une page se tourne et je tiens à saluer le travail accompli par celles et ceux qui ont été à mes côtés depuis le début et qui n'ont pas souhaité se représenter, merci à eux pour le travail et le temps qu'ils ont consacré à la commune de Hochfelden. Cet engagement mérite notre considération et notre respect.

Un nouveau mandat, une équipe de 29 conseillers dont 13 nouveaux aura le privilège ou plutôt le devoir d'administrer notre commune pour les 6 années à venir. Cette équipe devra aussi innover dans la mise en route des nombreux projets communaux et intercommunaux qui nous attendent. J'ai pu mesurer ces derniers temps sa hâte de mettre ses compétences, son énergie collective au service de Hochfelden.

Une écharpe tricolore est lourde à porter. Ce symbole républicain rappelle à mes adjoints, dont certains sont à leur premier mandat, la difficulté de leur tâche. C'est avec confiance et sérénité que nous élaborerons ensemble les projets à valider, amender, à orienter par les conseillers municipaux.

Mais une municipalité ne peut agir seule. Nous devons être secondés dans nos actions par notre personnel communal. Son engagement et sens du service public doit être exemplaire pour qu'ensemble nous puissions répondre aux attentes de nos concitoyens.

Pour ma part j'ai toujours la même passion, la même envie de travailler et travailler encore pour l'avenir de notre territoire du pays de la Zorn et je mesure la chance que j'ai d'être entouré d'une équipe enthousiaste et complémentaire dans ses compétences je le répète.

Une pensée particulière pour notre Directeur Général des Services en retraite, et maire de MERTZWILLER Monsieur STREBLER Jean-Claude décédé dans la nuit du samedi 13 juin 2020. Son engagement au service de notre commune a été exemplaire, sa collaboration efficace pour mettre en œuvre les politiques décidées par le conseil municipal.

**Nous avons vécu des moments difficiles ces derniers mois. Cette période aura eu au moins le mérite de démontrer que la solidarité dépend d'abord de chacun d'entre nous, entre voisins, au sein de notre famille, avant de dépendre de la collectivité. Sachons nous en souvenir et l'entretenir pour l'avenir. Je tiens à remercier tous ceux qui se sont mobilisés pour assurer la continuité du service public, chose facile sur les réseaux sociaux mais combien difficile et exténuante dans sa réalisation.**

Toujours à votre écoute.

Le maire

Georges PFISTER



# MOT DU MAIRE DÉLÉGUÉ



Mesdames, Messieurs,

**C'est sur une note d'espoir que nous retrouvons progressivement notre quotidien. Cependant, nous devons rester vigilants et garder les habitudes sanitaires actuellement en vigueur. Dans cette période particulière et inédite, nous sommes d'autant plus amenés à être attentifs à cette citoyenneté.**

C'est en date du 23 mai que nous avons pu effectuer la mise en place du nouveau Conseil Municipal et ainsi, (enfin) prendre nos fonctions. J'ai désormais l'honneur de succéder à Monsieur Jean Hentz qui a profité de la période du confinement pour me transmettre ses conseils et les instructions à suivre dans mes nouvelles attributions. Je le remercie tout particulièrement pour cette attention. Je tiens également à dire un grand merci à Monsieur Pascal Rollet. Depuis son entrée au Conseil, en 1989, il a œuvré et pris part à l'entretien et au fleurissement du village. Un autre ancien membre du Conseil Municipal auquel je voudrais rendre un hommage émouvant : Monsieur Antoine Krauth décédé le 9 juin à l'âge de 74 ans, un homme de « bonne volonté » connu pour sa générosité et son dévouement.

Les événements habituels tels que le nettoyage de printemps et la marche du 1er mai avec son repas traditionnel n'ont malheureusement pas pu avoir lieu cette année suite au confinement. Nous espérons les réitérer l'année prochaine si les circonstances le permettent.

L'une des dernières réalisations - c'était en début d'année - concerne la rénovation de notre magnifique portail de l'église. Quant aux projets pour le 2ème semestre, ils seront limités, l'économie et les finances ont été sérieusement impactées par la pandémie.

Espérons que la solidarité et la bienveillance continuent d'imprégner la vie quotidienne dans notre localité; les liens familiaux, de bon voisinage et tout simplement d'humanité nous invitent à rester à l'écoute et plus spécialement des personnes âgées, isolées ou fragiles.

N'oublions pas nos associations, le FC Schaffhouse, Gym Loisirs, la chorale Ste Cécile. Nous les soutenons et les encourageons à continuer leurs activités au sein de la commune avec une pensée toute particulière pour la Section Théâtrale qui a été affectée par le décès d'un de ses membres.

Dans le cadre de ma mission, il me paraît important de veiller à une bonne entente entre « les citoyens de Schaffhouse » et le Conseil Municipal. J'ai conscience qu'il me reste encore énormément à découvrir et à apprendre. Demain ne nous appartient pas, mais dès à présent je tiens à vous remercier pour la confiance et le soutien que vous m'accordez.

En vous souhaitant à toutes et à tous un bel été et d'agréables vacances.

**Cécile BRAUN**  
Maire déléguée de Schaffhouse-sur-Zorn



## Élection du maire et de ses adjoints 23/05/2020



**GARCIA Michèle 1<sup>ère</sup> Adjointe**

**Délégation générale en cas d'empêchement du Maire, en charge du sport, de la vie associative et de la culture.**

Lors de l'installation du conseil municipal le samedi 23 mai 2020, j'ai présenté ma candidature à la fonction de 1<sup>er</sup> adjoint au Maire ainsi que la liste d'adjoints au Maire soumise au vote des conseillers municipaux. Vous trouverez ci-après reproduit ma déclaration de candidature :

La vie communale, si vous me permettez l'expression, je suis tombée dedans quand j'étais petite en voyant mes grands-parents, puis mes parents s'investir au service des autres. En effet, ma famille m'a donné la plus belle des éducations, l'amour des siens, de nos prochains et de notre territoire.

C'est donc tout naturellement qu'à l'âge de raison, 35 ans, j'ai souhaité comme vous, m'investir au sein de notre commune. La chance m'a souri puisqu'en 2008 notre Maire Georges Pfister est venu me solliciter pour rejoindre sa liste. Après notre élection en 2008, il m'a permis de prendre d'emblée des responsabilités au sein de la commune.

Depuis je n'ai pas vu le temps passer parce que la vie d'un élu local est d'une intensité sans pareil. Œuvrer pour le quotidien de nos concitoyens est passionnant et sans limite, car les modifications des modes de vie, des besoins de chacun, de la législation sont très forts. Pour y parvenir le Maire a besoin d'une équipe compétente et soudée. Aujourd'hui j'ai l'honneur de vous demander d'accorder votre confiance à la liste que je vous propose à l'élection d'adjoint au Maire. Cette liste dont vous aurez connaissance plus tard, est composée de femmes et d'hommes dont les compétences et les expériences dans tous les grands domaines de la gestion communale, remplissent tous les critères qui permettront au MAIRE et au CONSEIL MUNICIPAL de mener à bien les missions qui leur sont dévolues. Ecouter, analyser et agir voici le mode de fonctionnement que j'entends poursuivre pour qu'à travers le développement d'HOCHFELDEN chaque citoyen puisse s'épanouir.

J'ai à cœur, si vous m'accordez votre confiance, de mettre toute mon énergie au service du développement de notre commune, vous pourrez compter sur nous.



**DETLING Philippe 2<sup>ème</sup> Adjoint**

**en charge des travaux, bâtiments et nouvelles technologies**

60 ans, marié, père de trois enfants et grand père de deux petits-enfants.

Sapeur-pompier depuis 37 ans et président de l'amicale, je suis également le créateur et ancien président du FC Zornthal qui regroupe les jeunes des clubs de football du secteur. Le bénévolat est dans mon ADN, d'où mon implication au sein du conseil municipal. Depuis deux mandats à la tête de la communication, mission importante au bénéfice d'une population en demande exponentielle d'information.

Parti d'une feuille quasi blanche, nous avons, avec les membres de ma commission, créé le site internet, l'application pour smartphone, la page Facebook et modernisé le bulletin municipal et le panneau du centre-ville.

Ces médias complémentaires permettent à tous d'avoir accès à l'information. Déjà présent sur les chantiers et dans nos bâtiments pour informer, j'ai maintenant la charge de ces derniers. Je suis un adepte du « pratico-pratique », il n'est pas interdit de lier cela à l'esthétique, mais il faut que nos réalisations soient utiles et facilement utilisables. N'ayant ni le don d'ubiquité, ni celui de l'omniscience je ferai appel, le cas échéant, aux compétences de mes collègues du conseil, à celles de nos employés municipaux et de tout citoyen qui voudra bien partager ses connaissances.

Pour les nouvelles technologies, ce sera simplement la continuité de mon travail « d'avant » que je mets au service de la commune.



# COMMUNE

## **VOLLMAR Laurence 3<sup>ème</sup> Adjointe**



**Je suis entrée au conseil en 2008, et je me suis tout naturellement investie dans les questions scolaires et celles concernant la jeunesse, du fait de l'âge de mes enfants, et de mes compétences professionnelles en tant qu'enseignante.**

Lorsqu'en 2014, Monsieur Pfister m'a demandé de prendre les délégations d'adjoint aux affaires scolaires et à la bibliothèque, j'ai accepté cette responsabilité pour m'impliquer plus encore dans tous les sujets en rapport avec les écoles et la jeunesse, en lien avec nos partenaires; les écoles, les parents d'élèves, le collège, l'inspection académique, mais aussi la bibliothèque.

Je me réjouis d'avoir été reconduite dans mes fonctions d'adjointe, et de pouvoir travailler avec cette nouvelle équipe qui a la volonté de faire avancer les choses ensemble pour Hochfelden.

Le challenge qui s'ouvre à nous en matière scolaire est vaste, avec le projet de construction d'une nouvelle école et de son périscolaire.

Depuis le transfert de la compétence scolaire à la communauté de communes du Pays de la Zorn, le conseil municipal n'a plus à décider en direct des questions scolaires, mais grâce à la charte que nous avons adoptée en conseil communautaire, le conseil municipal garde le droit de regard sur ses écoles, et nous aurons beaucoup de travail pour élaborer ensemble, en concertation avec la Comcom ce projet d'avenir pour permettre aux petits Hochfeldois de bénéficier de locaux fonctionnels, agréables et modernes qui leur permettront de travailler dans les meilleures conditions pour les prochaines décennies.

En ces temps troublés par la Covid-19, ce partenariat avec la Comcom a déjà su se montrer efficace pour l'accueil des enfants prioritaires en temps de confinement.

A la bibliothèque, l'équipe des bénévoles attend notre soutien dans l'élaboration d'un programme culturel à destination de ses lecteurs, jeunes et moins jeunes, plus encore pendant cette période charnière où des mesures sanitaires strictes doivent être appliquées.

C'est avec la volonté de relever ces challenges dans l'intérêt de nos concitoyens que j'orienterai les débats au sein de la commission scolaire, du conseil municipal et du conseil communautaire du Pays de la Zorn dont je suis déléguée.

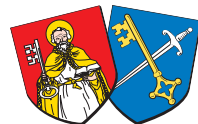
## **LUTZ Christophe 4<sup>ème</sup> Adjoint**



**Marié 2 enfants, exploitant agricole dans la commune de Schaffhouse-sur-Zorn, où je suis au service de la municipalité depuis 2008.**

De par mes connaissances en matière d'agriculture et par mes responsabilités au sein de la structure agricole départementale, je suis en charge de la gestion des affaires agricoles communales, le foncier, les chemins ruraux, les bâtiments et les biens communaux. Soucieux de la bonne gestion financière, je participe activement à l'établissement des budgets de la commune.

C'est avec l'équipe municipale entourée de tous les conseillers, que tous ensemble nous allons travailler pour améliorer et développer le cadre de vie de tous les concitoyens.



## **DURR Carine 5<sup>ème</sup> Adjointe**

**Je tenais tout d'abord à remercier le Maire, Georges Pfister, les adjoints Michèle Garcia, Philippe Dettling et Laurence Vollmar de m'avoir accordé leur confiance en me sollicitant pour un second mandat et pour ce poste d'adjointe.**

Pendant les 6 dernières années, j'ai observé, parfois contesté, je me suis pas mal investie dans la communication avec notamment l'alimentation de la page facebook de la mairie et dans le bulletin communal; mais aussi dans le CCAS, les commissions associative et éducative.

Mais j'ai surtout beaucoup appris et acquis de l'expérience aussi bien au niveau communal qu'intercommunal.

On me qualifie souvent de touche à tout, d'hyperactive, et lorsque je m'engage, je ne lâche rien et je vais toujours au bout de mes idées et de ce que j'entreprends...

Même si je sais que cela ne va pas être facile tous les jours, je suis heureuse et fière de pouvoir mettre mes compétences, mon expérience au service de nos concitoyens dans les délégations qui me sont confiées aujourd'hui:

- Les solidarités, la santé, les seniors, les personnes en situation de handicap, domaines que je côtoie par ailleurs quasi quotidiennement dans mon activité professionnelle et mon engagement bénévole
- La communication domaine qu'il me tarde de découvrir davantage, mais je sais pouvoir compter sur Philippe pour m'accompagner dans cette nouvelle aventure

Durant ce mandat, comme au quotidien, dans ma vie professionnelle, familiale je serai accessible, disponible, à l'écoute, et ensemble, élus, habitants de Hochfelden nous apporterons notre pierre à l'édifice.

Je sais que je pourrai compter sur ma famille, Marc, Fred et Chloé mes plus fidèles soutiens, mais aussi sur mon papa qui était adjoint il y a quelques années et qui saura me guider et me conseiller dans cette nouvelle voie.

Et puis il y a tous les conseillers, je sais que je suis bien entourée, que je pourrai compter sur chacun d'entre eux, que leurs compétences, leur sensibilité, et leur expertise nous permettront de mener à bien de nombreux projets pour l'ensemble de notre population.

« Seul on ne peut rien, ensemble on peut tout »



## **ENGER Jean-Luc 6<sup>ème</sup> Adjoint**

**Retraité de la Fonction Publique et après 34 années au service de la municipalité, j'ai repris du service pour 6 années en tant qu'adjoint.**

En charge de l'organisation des foires et marchés, du fleurissement, de la tranquillité publique et des affaires domaniales, je serai à votre disposition en mairie sur un simple rendez-vous.

Restant à votre écoute pour de nouvelles suggestions ou des problèmes que vous rencontrez, je serai là pour vous.



# COMMUNE

## Les conseillers municipaux



**KAUFFMANN Jean Luc**

**59 ans, vie maritale, 2 enfants,**

Opérateur de maintenance électrique, membre du comité des sapeurs pompiers de Hochfelden. Pour mon cinquième mandat électoral, j'aimerais faire profiter les nouveaux conseillers et conseillères de mon expérience acquise durant ces 25 années en tant qu' élu de la commune et de l'intercommunalité. Je souhaite être à l'écoute de nos concitoyens et transmettre leurs besoins, problèmes, et doléances à la municipalité et aider les adjoints et adjointes à les résoudre vu mes disponibilités suite à ma retraite professionnelle.



**GILLIG Anne**

**47 ans, vie maritale, 2 enfants, employée administrative en fiscalité.**

Après 1 premier mandat d'apprentissage, j'estime qu'un second s'imposait pour parfaire ma culture de la politique municipale et intercommunale.

Continuer et participer aux nombreux projets en cours et à venir, l'essentiel pour moi étant le "Bien Vivre dans Notre belle commune de Hochfelden".



**WILLER Emmanuel**

**48 ans, marié, 2 enfants,**

Responsable service après-vente c'est mon troisième mandat en plus des commissions élargies je souhaite intégrer les commissions appels d'offres, vie associative et fleurissement. Pour ce mandat j'ai la chance d'avoir été élu conseiller communautaire suppléant. Je souhaite continuer à me mettre au service de nos concitoyens et à m'investir pour le développement de Hochfelden en apportant mes compétences techniques et mon expérience.



**HADI Muriel**

**48 ans, 2 enfants, secrétaire médicale,**

de Schaffhouse-sur-Zorn, serviable et à l'écoute, j'aime être au contact des gens, et je suis heureuse d'entamer un 3ème mandat en tant que conseillère municipale pour continuer à m'investir au sein de la nouvelle équipe de Hochfelden.



**ULRICH Philippe**

**Marié, 2 enfants, directeur commercial, se présente pour un 3<sup>ème</sup> mandat.**

Je suis un ancien joueur de l'ASH en tant que super vétéran, je suis un amoureux de la nature et des grands espaces, j'adore les personnes âgées et rendre service en général.



**SCHMITT Valérie**

**mariée, 48 ans, 2 enfants, ATSEM**

**Originaire de Hochfelden et très attachée à mon village et à la culture alsacienne, je fais partie du groupe de théâtre TAH.**

Je souhaite m'investir pendant mon second mandat au sein du développement de l'école, des jeunes ainsi que des seniors. Je pense qu'il faut dynamiser votre village tout en préservant le bien-être des habitants.





**HEINTZ Jean**

**68 ans, marié 2 enfants,**

Agent de maîtrise en retraite

Membre du comité de l'Amicale des Sapeurs-Pompiers, de l'amicale des donateurs de Sang et du Théâtre Alsacien de Hochfelden. Durant ce 3<sup>ème</sup> mandat, je compte m'investir dans la commission associative, dans celle du fleurissement et apporter mon expertise dans les différents projets de voirie, bâtiments...



**WILT Sylvie**

**Mariée, 2 enfants, Infirmière exerçant en milieu hospitalier**

Conseillère municipale depuis 2014 à Schaffhouse-sur-Zorn

Ce nouveau mandat me permettra :

- de poursuivre mon engagement dans la vie communale, notamment auprès des jeunes et des seniors.
- de participer au sein du conseil aux réflexions sur l'avenir de notre commune pour un cadre de vie agréable et dynamique.



**HEINTZ Christian**

**53 ans, marié, 2 enfants, chauffeur SPL, membre du théâtre alsacien, de l'amicale des sapeurs-pompiers, ancien joueur de l'ASH**

Lors de ce second mandat, je compte m'engager dans la commission associative, car je connais bien le monde associatif de notre commune.

Dans ma carrière professionnelle j'ai acquis des connaissances dans les domaines des réseaux secs ainsi que de l'eau potable et de l'assainissement, je pourrai ainsi mettre mon expertise au service de notre commune et de notre intercommunalité.



**SCHNEIDER Stéphanie**

**Mariée, une fille âgée de 18 ans, originaire d'Hochfelden, une ville pour laquelle j'éprouve une profonde affection.**

Lorsque l'occasion s'est présentée de m'impliquer de manière active dans la vie de ma ville, c'est avec sérieux et conviction que j'ai accepté cette mission qui m'a été confiée. Comprendre les besoins et les attentes de chacun est un exercice que je pratique depuis de nombreuses années à travers mon activité professionnelle dans le monde du social et du handicap. L'écoute, la bienveillance et la volonté d'apporter le meilleur de moi-même sont des valeurs qui me sont chères.

A mon tour aujourd'hui, par le biais de différents projets, de développement et d'associations qui rythment et animent la vie d'Hochfelden, d'agir pour notre commune et d'y apporter ma pierre à l'édifice.

Avenante, bienveillante et avec une motivation à toute épreuve, je ferai tout pour être à la hauteur du défi qui m'a été proposé.



**WINCKEL Eric**

**49 ans, marié, 2 enfants**

Je travaille depuis 23 ans chez Lingenheld, j'ai passé 5 ans chez Lingenheld TP : au Laboratoire Mécasol et depuis 18 ans je suis directeur de 2 centres de traitement de déchets chez Lingenheld environnement (Haguenu et Strasbourg).

Lors ce mandat, je souhaite apporter mon expertise et m'engager dans les domaines des travaux, des espaces verts, du fleurissement et des affaires agricoles.



# COMMUNE



**LAUGEL Sandrine**

**48 ans, mariée, 2 enfants, assistante dentaire pendant 21 ans, assistante maternelle depuis 5 ans suite à une reconversion professionnelle et bénévole à la bibliothèque de Hochfelden depuis 2 ans.**

M'investir dans le domaine de l'Education, la Petite Enfance et la Jeunesse me permettrait d'apporter mes idées issues de mes expériences professionnelles et personnelles mais aussi de faire le lien entre les parents, collègues et connaissances hochfeldoises et la nouvelle équipe du Conseil Municipal.

Membre du CCAS, je m'engage à apporter mon aide et soutien dans le domaine de la Solidarité, la Santé, les Seniors et les personnes en situation de handicap, domaines qui me tiennent particulièrement à cœur. Je m'impliquerai activement, apporterai mes idées et soutiendrai, selon mes convictions, les décisions et les projets du Conseil, tout au long de mon premier mandat.



**WIETRICH Arnaud**

**37 ans, marié 2 enfants, artisan boulanger**

Natif de HOCHFELDEN et aujourd'hui commerçant tout comme mon père l'était, il me semblait normal et intéressant de pouvoir apporter mon aide et mon expérience pour le présent mais surtout le futur de notre village.



**DEVOISE Emmanuelle**

**40 ans, mariée, 2 enfants, employée société de transport**

Lorsque j'ai été sollicitée par Georges Pfister pour faire partie de la nouvelle équipe, j'étais honorée, je n'ai pas hésité à dire oui et m'engager pour ce mandat. Je compte m'investir et partager mon expérience dans la commission vie associative et culturelle et m'impliquer dans celle de l'éducation, le périscolaire et la jeunesse.



**HESCHUNG Thomas**

**35 ans, marié, 2 enfants,**

**Originaire de Hochfelden et sensible à son développement, je souhaite m'investir durant ce mandat sur des thèmes qui me tiennent particulièrement à cœur comme, le périscolaire, l'enfance, la jeunesse et l'éducation.**

Je m'engage à apporter mon aide et mon expérience dans ces domaines, car ils représentent l'avenir de notre commune. Également membre du CCAS, je soutiendrai les actions liées à la solidarité, la santé, aux seniors et aux personnes en situation de handicap. Soucieux du bien-être dans notre village, je mettrai mes connaissances et mes compétences au service de notre commune.



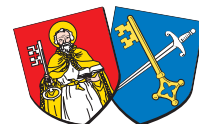
**CHENNEVILLE Véronique**

**37 ans, mariée, 3 enfants**

**Lorsque Mr le Maire Georges PFISTER, m'a proposé de faire partie de l'équipe du Conseil Municipal, après réflexion, cela m'a paru aller de soi.** En effet, se mettre au service des habitants, même si cela ne sera pas simple, est une vraie expérience d'engagement. Cet engagement est pour moi le fait de mettre l'intérêt général en avant, de dynamiser et faire vivre ma commune. Ainsi, en tant que Conseillère en Economie Sociale et Familiale de profession, je souhaite contribuer à l'évolution du « social » pour les personnes les plus fragiles d'entre nous, grâce à mes connaissances dans ce

domaine et en tant que membre du Centre Communal d'Action Sociale. De plus, étant maman de trois enfants fréquentant l'école élémentaire, je souhaite m'investir dans le projet de notre nouvelle école, grand défi pour les années à venir. Ma collaboration est animée par l'idée d'inscrire la commune dans un projet d'avenir, en agissant concrètement pour améliorer la qualité de vie des habitants au quotidien.

# COMMUNE



**GILLIG Thomas**

**47 ans, divorcé, 2 enfants de 12 et 15 ans.**

Chef d'entreprise depuis 9 ans: courtier en crédits et assurances et conseiller en investissements financiers. Originaire de Hochfelden, je souhaite m'investir dans la vie communale et apporter mon esprit d'entrepreneur et mon expérience professionnelle dans le monde financier depuis plus de 25 ans. Passionné de sport, ancien joueur du HDH pendant 35 ans et coach chez les jeunes et les séniors et ancien membre du comité. Le monde associatif en général est très important dans mes valeurs.

Mon engagement se tourne vers l'amélioration de la qualité de vie à Hochfelden et être à l'écoute des habitants.



**WELKER Océane**

**22 ans, célibataire, Assistante de gestion de chantier, secrétaire de l'APCH**

Très attachée à mon village qui m'a vu grandir, je désire que Hochfelden garde son caractère rural où il fait bon vivre. C'est pour cette raison que je n'ai pas hésité, lorsque Monsieur Le Maire m'a offert cette opportunité d'agir pour ma commune. Mon jeune âge, qui aurait pu être un frein, m'a finalement convaincue d'accepter ce poste, puisque je suis persuadée que l'alliance des idées de différentes générations permettra de répondre au mieux aux besoins et attentes de tous.

Je souhaite mettre à profit mes compétences dans la gestion de chantier ainsi que mon implication dans la vie associative afin de faire en sorte que nos concitoyens, de tous âges, se sentent bien dans leur commune.



**WINCKEL Jean-Marc**

**56 ans, marié, 1 enfant, Chargé d'affaires, conducteur de travaux en électricité, président association fruitière, trésorier Souvenir Français, membre de l'AIPZ.**

Je me suis engagé auprès de l'équipe du Maire Georges PFISTER, pour apporter ma compétence auprès du conseil municipal, en tant que membres de plusieurs associations de Hochfelden, mais aussi pour m'engager dans les futurs dossiers, pour lesquels je pourrai aussi apporter quelques conseils techniques. Je suis ravi de participer à cette aventure avec cette équipe dont une partie a déjà une bonne expérience

et l'autre qui est pleine de bonne volonté afin de faire avancer la Ville de Hochfelden, dans des périodes très difficile que nous traversons actuellement



**GLASSER Laetitia**

**37 ans, mariée, 2 enfants, secrétaire autonomie dans la fonction publique territoriale, membre de la chorale Vocaz**

Je souhaite m'investir et développer mon expertise au CCAS dans le domaine des personnes âgées et handicapées, domaine de compétences qui me tient à cœur depuis de nombreuses années, notamment par rapport à l'accès aux droits des personnes en perte d'autonomie, mais aussi auprès des aidants familiaux qui ont besoin de répit.



**SCHOTT Pierre**

**53 ans, marié, 2 enfants,**

Animé depuis toujours par la vie sociale et le bien-être de tous dans notre commune, je suis particulièrement heureux de pouvoir servir notre village et plus encore d'être à vos côtés. Sensible au développement durable et à l'éco-responsabilité, je veillerai à ce que les Schaffhousiens puissent encore mieux se rapprocher de Hochfelden, des commerces locaux, mais aussi de la gare, par le développement de voies douces et pourquoi pas des transports en communs qui nous font tant défaut aujourd'hui à

Schaffhouse. Enfin, je suis avec beaucoup d'attention l'évolution des travaux d'amélioration des infrastructures, d'embellissement de nos quartiers, du fleurissement de nos rues et de nos maisons, sources de qualité de vie et de développement pour tous.



## Carnaval

**Dimanche 8 mars, le carnaval organisé à Schaffhouse par la commune de Hochfelden et le FC Schaffhouse a connu un vif succès.**

C'est déguisés et dans la bonne humeur que les enfants, précédés du groupe folklorique les Vehrele, ont arpenté les rues du village laissant fuser rires et serpents.

A mi-parcours, des corbeilles garnies de bonbons agrémentèrent cette joyeuse cavalcade qui poursuit ses réjouissances au foyer communal où les attendaient de succulentes crêpes préparées par les organisateurs.

Un grand merci à toutes celles et ceux qui ont permis à nos enfants de passer un agréable et inoubliable après-midi.



## Accueil des enfants de professions prioritaires

Durant le temps du confinement, l'école de Hochfelden a été centre d'accueil pour les enfants de parents exerçant une profession prioritaire à la gestion de la crise, selon la liste établie par la préfecture.

Des enseignantes volontaires se sont relayées pour accueillir chaque jour ces enfants de 3 à 11 ans venant de l'ensemble de la communauté de communes du pays de la Zorn et nos atsem ont assuré une garde périscolaire (midi et soir) puisque le périscolaire n'était pas ouvert. La commune est particulièrement reconnaissante pour la solidarité de tous qui a permis la prise en charge d'une douzaine d'enfants, permettant ainsi à leurs parents de remplir leur mission de soin ou de sécurité.

## Organisation du protocole sanitaire dans les écoles

Suite à la publication du protocole sanitaire de l'éducation nationale, nos services se sont activés pour permettre, en concertation avec les enseignantes, une reprise en toute sécurité et dans le respect des normes sanitaires pour nos élèves.

Ainsi, les mesures suivantes ont été appliquées :

- réaménagement et déménagement des classes pour permettre à chaque élève de bénéficier d'un espace individuel de 4m<sup>2</sup>.



- pose de marquages au sol dans les cours de récréation, les couloirs et devant les portails pour permettre aux élèves d'attendre d'entrer à l'école ou de se ranger en respectant la distanciation d'un mètre.



- réaménagement des sanitaires avec condamnation de certains lavabos, cuvettes, urinoirs et robinets afin de respecter l'espacement d'un mètre entre les enfants à tout moment.

- mise à disposition des enseignantes de gel hydro alcoolique, de thermomètres à visée laser et de produit désinfectant.

- nettoyage et désinfection régulière plusieurs fois par jour de l'ensemble des locaux scolaires.



Laurence VOLLMAR





## Distribution de masques

Avec l'arrivée de la pandémie liée à la Covid-19, nous nous sommes très vite retrouvés à devoir appliquer les gestes barrières et notamment à devoir porter un nouvel accessoire lors de nos sorties : le masque.



Qu'il soit chirurgical, FFP2, à usage unique ou fabriqué artisanalement en tissu, il est rapidement devenu une denrée très rare que tout le monde s'arrachait.

Même si très tôt, vers le 17 avril le Conseil départemental du Bas Rhin en partenariat avec les communautés des communes et les communes a décidé de fournir 2 masques par habitant pour les plus de 10 ans, il a quand même fallu attendre un moment les livraisons de ces masques...



Heureusement à Hochfelden, comme partout ailleurs, de nombreuses petites mains ont confectionné des masques alternatifs en tissu. Plusieurs habitantes se sont relevées les manches; des masques ont ainsi été distribués aux familles, voisins, entourage, aux entreprises locales, aux soignants, au personnel de l'EHPAD,...

A la mairie de Hochfelden, une première livraison de masques est réceptionnée le 15 mai; le personnel et les élus s'affairent alors pour en faire bénéficier nos aînés de plus de 70 ans. Ce sont un peu plus de 1200 masques qui sont distribués par les conseillers municipaux de Hochfelden et Schaffhouse le WE du 16 mai.



Une deuxième vague de masques arrive en mairie fin mai, en quelques jours, une distribution est organisée à Schaffhouse et sur le parking du complexe sportif de Hochfelden le lundi 1er Juin. Les habitants sont invités à venir récupérer leurs masques.

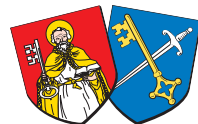
Cette distribution correspond à la reprise des cours des collégiens le 2 juin (les élèves doivent en effet être masqués pour assister aux cours).

Les derniers masques sont arrivés en mairie vers la mi-juin.

Depuis début juin, les habitants qui le souhaitent et qui n'ont pas encore récupéré leurs 2 masques peuvent passer en Mairie aux horaires habituels d'ouverture, munis du livret de famille ou d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile.



Carine DURR



## Confinés rime avec Solidarité

Depuis ce 16 mars, date du début du confinement, nous sommes tous entrés dans une période très particulière.

Du jour au lendemain, toute notre activité sociale, associative, familiale voire même professionnelle pour un certain nombre d'entre nous, s'est arrêtée comme mise entre parenthèses. Nous n'y étions pas préparés, nous avons dû faire avec... et nous nous sommes adaptés à ce virus, à cette Covid 19 qui nous en fait voir de toutes les couleurs.



Certains concitoyens ont vu leur vie chamboulée par la maladie, d'autres ont été épargnés, mais tous ont vu leurs habitudes changer le temps du confinement. Une chose est sûre, nous avons redécouvert une valeur fondamentale, que nous avons peut-être perdue de vue ces derniers temps, la solidarité.

Cette solidarité indispensable dans cette période difficile : solidarité familiale, entre voisins, solidarité avec nos aînés, avec les entreprises, avec le personnel soignant.

Nous avons rendu service, fait les courses, confectionné des masques et des visières que nous avons distribués autour de nous ; nous nous sommes inquiétés de nos voisins âgés, avons pris de leurs nouvelles, leur avons déposé des petites attentions sucrées devant la porte pour ne pas risquer de les contaminer; nous avons montré notre reconnaissance quotidienne pour les soignants, les personnels qui ont continué à faire tourner la France pendant cette période, ...

On a recréé du lien, grâce aux réseaux sociaux et au téléphone...

A la commune aussi, nous avons été bousculés dans nos habitudes, mais, très rapidement, nous avons essayé de mettre en place cette solidarité tournée vers les plus vulnérables notamment par l'intermédiaire de différentes actions mises en place :

- le registre des personnes isolées, afin de permettre un contact régulier
- le service des courses pour les plus de 80 ans en partenariat avec Intermarché
- L'action dessin pour les résidents des EHPAD Schauenburg de Hochfelden et des petites Sœurs des Pauvres de Strasbourg en collaboration avec nos petits artistes hochfeldois en herbe qui ont bien joué le jeu et que nous remercions très chaleureusement.
- la distribution des masques offerts aux habitants par le département du Bas-Rhin et la commune.

Aujourd'hui, cette période difficile semble derrière nous, un retour à une vie quasi normale semble se dessiner à l'horizon, il nous restera toujours le port du masque, la distanciation physique et les gestes barrières pour un moment très certainement.

Mais, espérons, que nous tirerons quelques leçons de cette période, notamment que cette belle solidarité puisse perdurer et qu'elle ne disparaisse pas comme par enchantement...

Carine DURR





## Le Centre Communal d'Action Sociale

Le CCAS est un outil important de lien social global, de par ses liens obligés ou volontaires avec les institutions nationales et territoriales, mais aussi de par son statut d'établissement public local.

A Hochfelden, il est dirigé par un conseil d'administration de 15 personnes; le Maire Georges PFISTER en est le président, le nombre de membres est de 14 à parité entre élus municipaux au nombre de 7 :

Carine DURR, Véronique CHENNEVELLE, Laetitia GLASSER, Muriel HADI, Thomas HESCHUNG, Sandrine LAUGEL, Stéphanie SCHNEIDER et 7 représentants de la société civile: Jean HENTZ pour les Bouchons de l'Espoir, Francis KENNEL pour l'Association des Donneurs de Sang, Annick LITTEL Animatrice Pastorale des enfants pour l'aspect familial, inter-générationnel, Sœur Bernadette MASTIO pour les relations avec les malades et les personnes âgées, Eliane PLONGUÉ pour les Amis de la Maison de Retraite SCHAUENBURG, Denise SUHR qui représente l'antenne CARITAS du Secteur de Hochfelden, Robert WINCKEL pour le Club de l'Amitié.



Le CCAS, instance la plus proche du citoyen, est issu de la démocratie communale, donc du projet politique de la municipalité. Même si le CCAS dispose d'une réelle autonomie, il exerce ses compétences en lien avec les services de la mairie et les interactions sont indispensables.

En matière d'aide sociale légale, il est un maillon indispensable du conseil départemental, voire de l'État, dans la constitution des dossiers (hébergement, aide à domicile des personnes âgées ou handicapées...). Il est un relais pour l'État afin de protéger les habitants s'il y a lieu (plan d'assistance aux personnes vulnérables comme la pandémie grippale, plan canicule...) et éviter la chute dans la précarité (droit au logement, plan logement d'urgence en hiver).

Le CCAS maille au plus fin le filet de la solidarité, il travaille en partenariat avec les associations caritatives locales, il invente des actions nouvelles, seul ou avec les acteurs du territoire: institutions, associations et habitants.

### Sous ce mandat, le CCAS de Hochfelden s'engage :

- à favoriser les rencontres, les échanges et les partenariats entre les travailleurs sociaux, les collectivités territoriales, l'antenne CARITAS et tous les acteurs du terrain qui interviennent dans les domaines relevant du CCAS
- à soutenir les associations locales qui interviennent dans le domaine des solidarités, de la santé, des seniors et des personnes en situation de handicap, ...
- à réfléchir à la politique en faveur des seniors dans notre localité; notamment de rester à leur écoute et celle des aidants, leur proposer des activités alternatives pour les accompagner dans leur quotidien
- à proposer et mener à bien tout autre projet entrant dans le champ de compétences du CCAS.

Carine DURR





## En Cours

Le cœur de ville comprenant la place Koenig, les rues de la gendarmerie, du marché et de la poste ainsi que la montée vers le parking Cdt Durr est en cours de finition.

Le carré à l'entrée de la place côté rue Leclerc reste en l'état jusqu'à la réalisation du monument aux morts prévu à cet emplacement.

L'avenue du Général de Gaulle et l'impasse d'Or avancent à grands pas et devraient être finalisées courant juillet avec la réfection du carrefour De Gaulle – Scherlenheim – Hirondelles – Pfaffenhoffen.



Avenue du Général de Gaulle



Avenue du Général de Gaulle



Avenue du Général de Gaulle



Impasse d'Or



Rue de la Gendarmerie



Place du Marché



Place du Marché



Rue de la Gendarmerie



Rue de la Poste



Rue du Marché



Place du Marché  
(Emplacement du futur Monument aux Morts)

Voir page 42  
l'avancée des travaux  
au moment de  
l'impression  
du bulletin.



# TRAVAUX

Les travaux de la rue du foyer ont repris depuis le 15 juin par l'adduction de l'eau potable et devraient se terminer avec les vacances scolaires d'été par la pose d'enrobés.



## Les autres travaux

La rupture de la conduite d'eau potable rue du Général Gouraud mi-mars a contraint le SDEA à rénover toute la canalisation de diamètre 200 de cette rue et de la partie dans le croisement avec la RD421.

Nous en avons, avec l'accord du SDEA, profité pour augmenter le diamètre d'alimentation vers la nouvelle Zone Artisanale et pour raccorder l'ensemble de la rue des 4 vents sur la conduite de 200 éliminant ainsi une ancienne conduite de petit diamètre fragilisée par les années.



# TRAVAUX



Actuellement des employés d'entreprises de télécom posent les fibres optiques de notre réseau à haut débit intercommunal.

De nombreux « mini-chantiers » apparaissent de-ci de-là, il s'agit de retrouver une chambre sous le macadam, de réparer des tubes de transport écrasés, de mettre en place des armoires de distribution ou simplement de ramener au plus près de chez vous la réglette de distribution des fibres. A la fin des travaux, les opérateurs télécom vous contacteront pour vous confirmer votre éligibilité et vous proposer leurs offres commerciales.



## A venir

Rue Aristide Briand, rue Pasteur et rue Albert Schweitzer seront mises en chantier à l'automne après la « livraison » de la rue du foyer.



## Schaffhouse-sur-Zorn

Rénovation du portail de l'église Saint Sébastien réalisée en début d'année.

Philippe DETTLING



# RPI «LES CIGOGNES DE LA ZORN»

## RPI Hohfrankenheim-Mutzenhouse-Schaffhouse

Dans le RPI Hohfrankenheim-Mutzenhouse-Schaffhouse, l'école de Schaffhouse a rouvert ses portes le jeudi 11 mai, avec la rentrée des CM2.



Lundi 25 mai, ce sont les CP (à l'école de Schaffhouse) et les CE2 (à l'école de Hohfrankenheim) qui ont retrouvé le chemin de l'école. Ils seront accueillis tous les lundis et les mardis jusqu'en juillet. A compter du 28 mai, tous les jeudis et vendredis ce sont les CE1 et les CM1 qui iront en classe.

A l'école, le protocole sanitaire a été mis en place assez facilement et dans les classes, le nombre d'élèves est restreint, mais permet d'accueillir tous les élèves en alternance.

La rentrée des Grandes sections de maternelle se fera à l'école de Mutzenhouse à compter du 2 juin. Par ailleurs, à compter du 28 mai, l'école maternelle met également en place un système d'accueil pour les enfants ne disposant d'aucun mode de garde et notamment les enfants de personnels prioritaires.

## ÉCOLE MATERNELLE

### LA CABANE À MUSIQUE

Mardi 4 février, les enfants ont pu assister au spectacle musical "la cabane à musique".



Dans cette histoire, les animaux se retrouvaient tous dans une cabane en bois pour échapper au froid de l'hiver, et ils faisaient ensemble de la musique.

Chaque animal était associé à un instrument qui a été présenté en fin de spectacle. Ainsi, la

cigogne était représentée par la harpe, le gros ours par la guitare, le serpent par la mandoline et l'œuf musical et la souris par le saxophone soprano. Un très joli spectacle mêlant ombres chinoises, musique "en live", et dessin qui a beaucoup plu aux enfants.



### CONFINEMENT

Depuis le mois de mars et le confinement, l'école a dû fermer ses portes.

Les enfants ont alors pu bénéficier d'un enseignement à distance. Les enseignantes ont envoyé quotidiennement par mail des propositions d'activités pédagogiques pour prolonger les apprentissages vus en classe au 1<sup>er</sup> et 2<sup>nd</sup> trimestre.

# ÉVÉNEMENTS DU 1<sup>ER</sup> SEMESTRE



## COMMÉMORATION DU 8 MAI ET DU MÉMORIAL DAY

Ce 8 Mai n'est pas comme les autres.

Aujourd'hui, nous ne pouvons pas nous rassembler en nombre comme à notre habitude: municipalité, associations patriotiques, pompiers, musique, chorale et habitants de Hochfelden devant les monuments aux morts pour nous souvenir ensemble de notre histoire.



Ce 8 Mai 2020 devait commémorer le 75<sup>ème</sup> anniversaire de la capitulation allemande en 1945.

En raison du confinement, c'est dans l'intimité que le Maire Délégué Jean Hentz à Schaffhouse-sur-Zorn et le Maire Georges Pfister à Hochfelden ont rendu un hommage silencieux à nos héros et ont déposé une gerbe.

Comme de tradition, M. Pfister a également déposé une gerbe au monument américain en souvenir du Mémorial Day et plus précisément du Lieutenant John Grant Rahill, soldat américain touché mortellement en décembre 1944 lors des combats et enterré à Hochfelden.





## La musique sous toutes ses formes !

L'Ecole de Musique du Pays de la Zorn (EMPZ) – Ecole associative regroupant 150 élèves et 17 professeurs, va clôturer sa saison musicale, de manière très particulière, comme beaucoup d'associations !

En effet, la situation sanitaire a eu raison de l'activité artistique à l'Ecole de musique depuis la mi-mars... Jusque-là, plusieurs actions pédagogiques et manifestations musicales avaient déjà été organisées, sur Hochfelden, mais également sur tout le territoire de Pays de la Zorn.



Une 2<sup>ème</sup> phase dans la saison musicale a donc eu lieu, puisque les professeurs ont proposé depuis fin mars, un suivi à distance de l'enseignement musical, grâce à l'arsenal numérique de notre temps, en fonction des possibilités techniques de chacun, que ce soit pour les cours individuels ou les classes de formation musicale.

L'art a toujours été un symbole de lutte contre l'adversité, une recherche ininterrompue de notre idéal qu'une pandémie ne saurait contraindre. Nous espérons que cette continuité pédagogique aura contribué à l'équilibre et à l'épanouissement des jeunes et des familles durant cette période !

Afin de garder une touche d'optimisme, le tout en musique, un projet musical participatif sous forme de vidéo, a été mis en place, pour clôturer l'année « ensemble ». Il sera diffusé à la fin juin. Une compilation de photos et vidéos du confinement musical sera également mise en ligne.

Merci à l'ensemble de l'équipe pédagogique, aux parents d'élèves, au comité de l'association, ainsi qu'à tous les bénévoles pour leur soutien tout au long de l'année ! Merci aux ensembles partenaires du Pays de la Zorn.

### La rentrée 2020-2021 se prépare :

En vue de la prochaine saison, les inscriptions sont d'ores et déjà ouvertes :

- Réinscriptions à partir du 15 juin
- Nouvelles inscriptions à partir du 1er juillet

Nous assurerons une période d'inscriptions plus longue dès la rentrée de septembre, et mettrons tout en œuvre pour assurer l'enseignement et la pratique musicale, dans les meilleures conditions sanitaires.

Nous espérons pouvoir retrouver les élèves nombreux et en bonne forme dès la rentrée.

Les documents sont disponibles sur le site internet de l'Ecole.



**Plus d'informations :** <http://empzorn.wixsite.com/empz> - **Ou par mail :** [empzorn@gmail.com](mailto:empzorn@gmail.com)

## Le virus de la danse !



SAISON 2020/2021

Echodanse

**Y aurait-il comme une analogie entre la pratique de la danse et le contexte actuel de «distanciation sociale» et de «gestes barrières» ?**

Nous, danseur·se·s, passons, en effet, notre temps à mesurer nos distances, à les apprécier, à des fins de réalisations techniques et artistiques, mais encore de respect de notre propre espace (kinesphère) et de celui de l'autre. Toujours et encore, nous évoluons par le geste et le rythme ; nous évaluons l'espace qui nous sépare ou nous rapproche de l'autre. La seule différence est que, dans le cas actuel, les « mesures » qui nous contraignent ne sont ni artistiques, ni vraiment plaisantes. Comment dès lors envisager notre mission d'enseignant·e·s pour la pratique d'un art qui n'est que gestes ouverts, traits d'union, contact, rythme, farandoles, pas de deux, danse chorale et joie ?

La réponse est simple : en résistant à l'immobilité et en entretenant, paradoxalement, le VIRUS de la danse ! Si l'École de Danse de Hochfelden a été soumise, comme de nombreuses associations culturelles, à l'arrêt brutal (mais nécessaire), de son activité, son équipe pédagogique n'a pas pour autant cessé de danser « dans sa tête ».

Nous tenons tout d'abord à remercier chacune et chacun de nos élèves et de leurs parents pour leur patience et leur compréhension face aux circonstances. De notre côté, c'est avec enthousiasme et impatience que nous retrouverons, petit·e·s et grand·e·s, dès que possible.

Et pour (re)partir d'un pied léger, voici les informations à retenir :

**SAMEDI 10 OCTOBRE 2020: CASSE NOISETTE#2.0  
– SPECTACLE RÉALISÉ PAR LES ÉLÈVES D'ECHODANSE –  
ESPACE CULTUREL LE ZORNHOFF – MONSWILLER.**

**Inscription pour la saison 2020-2021 :** l'École de Danse de Hochfelden accueille les enfants à partir de 4 ans révolus (cours d'éveil à la danse) puis par cours tenant compte du niveau scolaire de l'élève (CP/CE1 – CE2/CM1 – CM2/6e – autres collégien·ne·s – lycéen·e·s – adultes). Les cours sont autant ouverts aux filles qu'aux garçons !

L'équipe EchoDanse-ComSyBo vous souhaite un bel été !

**Renseignements :** par courriel : [echodanse-comsybo@orange.fr](mailto:echodanse-comsybo@orange.fr)



# CHORALE SAINTE CÉCILE

## Confinés... oui...mais...

Plus que jamais les choristes ont cherché à garder le contact entre eux et la paroisse, en vidéos, en musique, en messages divers et variés.



Les solistes, Catherine, Régine, Bertrand et Olivier accompagnés par Michèle et Mélanie

Privés de répétitions, de rencontres, de messes et services d'enterrement, ils ont mis à profit les divers réseaux sociaux pour garder des liens et partager joies, peines, craintes, espoir, confiance. Beaucoup se sont retrouvés quotidiennement avec certains paroissiens autour de la messe du matin diffusée sur Facebook. Merci Olivier ! D'autres et surtout les plus jeunes ont communiqué via Facebook ou WhatsApp par des prestations vocales ou instrumentales, pour garder un contact, remercier toutes les personnes qui se sont mobilisées autour des soignants, pour rassurer les malades, donner une lueur d'espoir en attendant de... et surtout en ne baissant pas les bras.

Bravo à notre cheffe Catherine qui a continué à rassembler et animer via les réseaux sociaux, bravo à nos solistes qui, comme d'autres musiciens, se sont essayés à des messages chantés, bravo à toutes les personnes qui ont illustré les très nombreux messages avec des extraits musicaux et chantés par notre chorale ou par d'autres pour accompagner les offices de Pâques entre autres.

Bravo aux jeunes enfants de la chorale qui ont osé témoigner de leur amour et de leur don pour la musique en vue d'agrémenter le quotidien de nombreux utilisateurs dont beaucoup viennent seulement de découvrir ces moyens de communications.

Vivement que le cours normal de la vie reprenne, que les répétitions se refassent, que les rencontres dominicales reprennent car tout cela manque cruellement à tous les choristes.

Nos excuses encore et nos plus sincères condoléances à toutes les familles qui ont vécu le décès d'un de leurs proches, privés d'accompagnement dans cette douloureuse épreuve.

La vie continue, nous devons apprendre à faire « avec » ce virus, à adapter nos comportements et certainement faire beaucoup de choses autrement.



Michèle et Mélanie

### Montée virtuelle à la grotte

Depuis des décennies, la chorale de Hochfelden organise un des derniers soirs du mois de mai une montée vers la grotte pour une célébration en l'honneur de la Vierge Marie. La chorale de Wilwisheim avec qui elle partage tout, l'accompagne depuis quelques années. Pour ne pas déroger à cette tradition, une célébration virtuelle reprenant les chants de divers concerts, des prières et des photos souvenirs vous est proposée en cette année si particulière.

**A l'année prochaine peut-être pour une montée réelle !**

Ci-dessous les références qui vous permettront de retrouver les vidéos sur Youtube

- Amazing Grace confinement
- Cantate Domino confinement
- Montée virtuelle vers la grotte 2020 - [https://youtu.be/YBWaTJ\\_-ttg](https://youtu.be/YBWaTJ_-ttg)



En cette période de pandémie inédite, nous avons été confrontés comme tout un chacun aux mesures sanitaires qui s'imposaient. Le confinement dans nos foyers, l'éloignement de nos proches, de notre vie sociale habituelle, du travail, la disparition d'un être cher, nourrissent douleur, tristesse, frustration, fatigue, angoisse, incertitude et peur pour l'avenir.



Pour les personnes en situation précaire la vie est encore plus difficile : difficultés dans la recherche d'emploi, chômage partiel ou total, dossiers administratifs qui stagnent, ressources encore plus faibles et une famille à nourrir... Le nombre de situations difficiles grandit. Au premier juin nous avons déjà accompagné 35 familles (86 personnes), soit plus de la moitié que sur la totalité de l'année 2019. L'accueil et le temps d'échange hebdomadaire à l'épicerie, ne sont plus possibles. Il nous a fallu trouver d'autres moyens pour accompagner au mieux. Le

lien est maintenu grâce au téléphone qui fonctionne bien plus que d'habitude et l'aide par l'alimentation poursuivie grâce à des bons d'achat hebdomadaires. Confinement oblige, nos bourses aux vêtements de mars et mai ont été annulées, ainsi que nos autres actions permettant de nourrir nos finances... À l'heure actuelle, nous sommes dans l'impossibilité de prendre une décision quant à la reprise de nos activités habituelles et à la tenue des manifestations programmées. La bourse aux vêtements du mois d'août est, bien sûr, également annulée. Seules fonctionnent la fabrication et la vente en direct des confitures. Pour le reste, nous communiquerons au fur et à mesure par les voies habituelles. Il nous faudra vivre avec le virus un certain temps encore tout en gardant confiance et courage. « Que la fraternité et la solidarité soient plus fortes que le Coronavirus ! »

**Pour tout renseignement:** 06 80 50 69 61 ou [caritas.hochfelden@orange.fr](mailto:caritas.hochfelden@orange.fr)

**Adresse postale:** Caritas Antenne de Hochfelden - 10 avenue du Général de Gaulle - 67270 Hochfelden, Les dons seront acceptés avec reconnaissance

## THEATRE ALSACIEN HOCHFELDEN



**SAISON 2019, une année d'exception? ce mot est souvent utilisé et pourtant...**

Cette introduction figurant en page 37 du bulletin de janvier 2020 mérite une mise au point car une saison s'étend d'octobre à avril/mai, donc 2019/2020.

Pour notre TAH fin 2019 fut d'exception mais pour début 2020 l'adjectif « exception » est à traiter en sens opposé, car la pandémie de CORONAVIRUS 19 est à l'origine de bouleversements sans nom laissant les traces réelles d'une guerre. Impact sur le théâtre alsacien de Saverne bloqué après une première séance sur six prévues. Des heures de travail pour rien. A l'exemple aussi de nos amis de Guebwiller avec une pièce de M. Stutz sans aucune levée de rideau et de la COMPAGNIE DU MARQUE-PAGE qui a reporté sa pièce à l'année prochaine.



Un bol d'air du Théâtre Alsacien lors d'une sortie avant le confinement.

Soucieux de ne pas faire courir de risques de Covid à ses fidèles spectateurs, à ses acteurs et son équipe de bénévoles, c'est le cœur serré que le THEATRE ALSACIEN DE HOCHFELDEN vous annonce que la saison 2020 ne pourra pas avoir lieu cette année en raison des conditions liées à la crise sanitaire. En contrepartie, en accord avec la Communauté de Communes du Pays de la Zorn, des rediffusions de certaines de nos pièces en dialecte alsacien, seront programmées sur le réseau câblé numérique de Numericable - SFR, ZORN TV - canal 500. Ces « Theatersteckle » seront diffusées en novembre 2020, aux heures et dates initialement prévues au Foyer Sts Pierre et Paul. Le public en sera informé en temps utile par les DNA et les réseaux sociaux.

En y regardant de près, nous pouvons voir poindre un petit motif de sourire, car nous ne sommes pas seuls ni les plus à plaindre. Le sourire aura le dernier mot, et ce remède est médicalement prouvé.

« lache esch gsund »



# FC ZORNTHAL



Après une première partie de saison intéressante et une reprise hivernale en salle, le FC Zornthal a dû, comme toutes les associations sportives, fermer temporairement ses portes en raison de la crise sanitaire inédite.



Notre traditionnel stage de printemps a également été reporté.


Malgré cela, les bénévoles ont continué à travailler en coulisse pour d'une part garder le contact avec les membres du club et d'autre part avancer sur les projets qui se profilent.

Nouvel organigramme sportif, développement de la pratique, terrain synthétique, ambitions sportives.

Dans l'attente de connaître une date exacte de reprise, le FC Zornthal a déjà lancé sa campagne d'inscription pour l'exercice 2020/2021 par le biais de sa page Facebook.

**A bientôt sur les terrains**

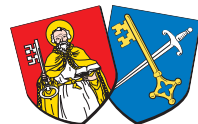
Fcz au tournoi de goetzenbruck



4em fcz 1  
8em fcz 3  
Sur 20 équipes



# FC ZORNTHAL



# FC SCHAFFHOUSE-SUR-ZORN

La période difficile à laquelle nous sommes confrontés n'a pas épargné l'activité du FCS, au même titre que l'ensemble des associations et plus largement de la société, qui a vu son quotidien et ses habitudes remises en question. Les dernières semaines nous laissent toutefois espérer des jours meilleurs et une reprise de notre sport favori à la rentrée.

La saison sportive s'est donc achevée en novembre dernier avec un maintien confortable pour nos deux équipes seniors et de belles performances en coupe Crédit Mutuel pour notre équipe fanion, qui n'aura cédé que face au FC Obermodern, double tenant du titre.

Nos vétérans auront tout juste eu le temps de refouler les pelouses à la sortie de l'hiver avant de voir la saison s'interrompre. Ils réalisent une saison honorable et quelques jolis coups en coupe et en championnat.

L'année 2020 avait pourtant idéalement débuté avec, dès le mois janvier, un week-end « sportif » organisé par le club, où près d'une trentaine de membres se sont rendus à Prague en République Tchèque pour trois jours qui auront contribué à renforcer encore davantage la cohésion du groupe.

Le début du mois de février est marqué par le retour de la section théâtrale, soutenue par le FCS, qui signe une reprise réussie, 17 ans après sa dernière. La pièce « Ferie Im Verlorene Paradies » a fait salle comble durant les quatre soirées au programme pour ce retour, grâce à une troupe d'acteurs nouvellement créée, autour de quelques anciens et de nouveaux acteurs, tous désireux de faire vivre notre dialecte.



A la toute fin du mois de février, la 6<sup>ème</sup> édition de la soirée Moules-Frites a fait le plein et s'est déroulée dans une belle ambiance, grâce aux précieux bénévoles du club.

Enfin, le traditionnel tournoi annuel du club prévu cette année les 25 et 26 juillet prochain est en revanche annulé, mais nous espérons vous retrouver au stade Ramsberg dès que la situation le permettra.



# LES AMIS DE LA MAISON DE RETRAITE

## Aux petits soins des résidents

### DONNER DU BONHEUR EST NOTRE DEVISE !

La période de confinement liée à la pandémie de coronavirus a mis à rude épreuve de nombreux établissements pour personnes âgées. La résidence SCHAUBENBURG n'a pas fait exception. Ainsi, dès début MARS, elle a mis en place un protocole pour protéger au quotidien les 60 pensionnaires de l'EHPAD et les 30 pensionnaires de l'U.V.P. Le personnel soignant applique les protocoles sanitaires et la mise en place des gestes barrières, par conséquent, les pensionnaires restent confinés dans leur chambre. Si la météo est clémente, comme ces derniers temps, les résidents qui en éprouvent le besoin, ont la possibilité de sortir individuellement ou accompagnés d'un soignant dans le joli parc arboré.

L'animatrice et le personnel, pour favoriser le lien social, ont mis en place des conversations via Skype pour que les résidents puissent échanger avec leur proche entourage. Ils font donc voyager des tablettes de chambre en chambre au grand plaisir des pensionnaires dont certains découvrent ce sympathique moyen de communication visuel. Les visites des familles sont organisées depuis peu dans le respect d'un protocole très strict avec l'accord de l'ARS. Le secrétariat avec l'animatrice de la maison de retraite, très actifs, procèdent à l'inscription et à l'accueil des familles. Frustrés de ne pas pouvoir s'occuper de leurs protégés par leur présence physique, confinement oblige, les bénévoles de l'association « Les amis de la maison de retraite Schauenburg » de Hochfelden, ne restent néanmoins pas les bras croisés, afin de choyer les résidents.

Pour mettre un peu de douceur dans les longues journées des pensionnaires qui leur manquent tant, mais aussi des soignants, ils sont très actifs et rivalisent d'ingéniosité. De nombreuses actions très appréciées des uns et des autres ont vu le jour. Ainsi, dès le début du confinement, Béatrice et Hélène, membres du comité, se sont impliquées dans la confection de masques alternatifs offerts au personnel.

Chaque semaine, l'association gâte les soignants avec des viennoiseries ou autres, livrées par les boulangeries locales, faisant d'une pierre deux coups en privilégiant les achats dans les commerces locaux. Une fois par semaine, le goûter des pensionnaires confinés dans leur chambre est agrémenté par un entremet trio chocolat, une forêt noire, une tarte à la rhubarbe ou au fromage blanc très appréciés.

A préciser également que des bénévoles de l'association font parvenir, très régulièrement, gâteaux et autres friandises au personnel soignant qui rencontre une charge de travail accrue, il faut souligner leur professionnalisme, leur dévouement et leur courage durant cette pandémie de Covid-19.

Fêter Pâques ensemble était impensable pour les résidents qui n'ont donc pas pu voir le lapin de Pâques. N'empêche, l'association ne les a pas oubliés et leur a livré ainsi qu'au personnel, un lapin au chocolat à chacun ainsi que des "lamele", pâtisserie traditionnelle qui ne pouvait pas manquer.



La fête des MERES et celle des PERES ont été marquées par une pâtisserie particulièrement précisée.

En l'absence de certaines familles qui ne peuvent plus pourvoir aux besoins des leurs en matière de produits d'hygiène tels que mousse à raser, rasoirs jetables, shampoing, gel douche, dentifrice, crème pour le corps, le manque s'est vite fait sentir. Sollicités par l'animatrice et le personnel soignant, les bénévoles se sont fait un plaisir d'acquérir un stock de ces fournitures indispensables au bien-être dans la vie courante. Une vingtaine de brumisateurs, 4 ventilateurs et 2 postes radio pour l'EHPAD et l'UVP ont également fait le bonheur des pensionnaires.

**Avec grande impatience, les bénévoles attendent le retour à la normale, afin que leurs activités, animations musicales, jeux et fêtes d'anniversaire puissent à nouveau égayer le quotidien de leurs sympathiques résidents qu'ils espèrent retrouver tous en bonne forme.**

# CLUB DE L'AMITIÉ



## Le carnaval du club de l'amitié

**C'était le 11 février 2020 avant le CORONAVIRUS !**

Beaucoup de monde pour la réunion de février du Club de l'Amitié de HOCHFELDEN dans la salle Chanoine Zirn du Foyer Saints Pierre et Paul. Les chapeaux bariolés étaient de circonstance en cette période déjà placée sous le signe du carnaval. Le président Jean LITTEL rendit un émouvant hommage à François FAESSEL, l'ancien membre décédé le 8 février: « c'était un homme remarquable qui nous a fait chanter en alsacien au Club de l'Amitié il y a une dizaine d'années ». Tous les membres observèrent une minute de silence en sa mémoire. Autre geste de solidarité de la part des membres du club : la collecte généreuse pour soutenir Marie-Louise FOELS dont la maison a brûlé le jour de Noël, le 25 décembre dernier. Annick LITTEL fit connaître, à l'instar des années précédentes, une prochaine vente de primevères pour financer le voyage des servants d'autel de la Communauté de Paroisses au Cœur de la Zorn au Mont Saint Michel en avril 2021. Après les beignets, les jubilaires de février étaient à l'honneur: PAULUS Marthe 89 ans, ALEXANDRE Jean-Marie 73 ans, BIERG Christiane 82 ans et BRUBACH Marguerite 92 ans.



Finies toutes activités au sein du club depuis mars 2020.

Nous déplorons deux décès d'anciens membres :

- Le 7 mai, WINCKEL Jean-Paul 91 ans
- Le 10 mai, MOSBACH Florentine 90 ans.

**Nous les membres gardons le moral et le moment viendra où nous pourrons à nouveau nous réunir et fêter les anniversaires et autres si DIEU le veut. Bon courage et à bientôt.**

## ADSB

L'amicale des donneurs de sang bénévoles de Hochfelden se porte bien grâce à vous tous qui généreusement venez aux 5 collectes que nous organisons pour le plaisir de vous retrouver et vous remercier pour votre noble geste.

Petit retour sur l'année 2019 particulièrement positive en matière de sang, votre affluence a fait tomber tous les records précédemment établis : 132 dons le 07 janvier, 165 le 18 mars, 165 le 17 juin, 153 le 19 août et 182 le 21 octobre, au total 797 dons !!! Ce chiffre est le meilleur résultat obtenu depuis l'existence de l'amicale qui, cette année, a fêté ses 30 ans de présence à Hochfelden pour faire vivre le don de sang, le don de soi. Lors de son Assemblée Générale, le Président Francis Kennel a donné la parole à son prédécesseur, créateur de l'amicale, Roland Kormann qui relate quelques anecdotes de la création en 1989, se dit heureux de constater cette belle et durable progression de la fréquentation aux collectes, il félicite le comité et mention spéciale à Josiane Rueda (très émue) et Claude Acker (toujours dynamique) présents depuis la création, une médaille de remerciement du ministère de la santé leur a été décernée. Monsieur le Maire Georges Pfister et son adjointe déléguée aux associations Madame Michèle Garcia ont salué le dynamisme et la détermination à rendre service aux autres par de chaleureux remerciements et ont assuré l'amicale de leur fidèle soutien. Le président Francis Kennel les remercie sincèrement. Plusieurs diplômes ont été remis dont 4 médailles d'or pour plus de 100 dons (3 venant de Hochfelden-sud, comme le dit si bien Pascal Rollet). Le challenge Inter-Société a été remporté par les Pompiers qui devancent de quelques points le Handball, leader de cette compétition. L'année 2020 a très bien débuté par une belle collecte le 06 janvier (128 dons), mais cet élan a été stoppé net par le confinement, la veille de la collecte du 16 mars, tout le monde était dans l'inconnue, l'EFS, nous organisateurs, les donneurs et bravo à la petite centaine de donneurs, dont 2 premiers dons, qui s'était déplacée.

**Nous serions très heureux de vous accueillir en grand nombre, en famille, avec vos voisins, vos ami(e)s lors de nos prochaines collectes des lundi 17 août et 19 octobre au foyer Saints Pierre et Paul de Hochfelden. Aujourd'hui les besoins en poches de sang sont toujours plus importants car, leurs destinations multiples et diverses sont en pleine croissance.**





# SOUVENIR FRANÇAIS



## Premier semestre 2020

Le 24 Février dernier une soixantaine de membres ont assisté à l'Assemblée Générale du Comité du Souvenir Français de Hochfelden.

Au cours de ces débats auxquels a assisté le Maire Georges PFISTER, le doyen de notre association le Père Hugues STEINMETZ de Hohatzenheim a été mis à l'honneur par notre Comité et par la ville de Hochfelden.

En effet, le Père STEINMETZ, ancien Malgré Nous, témoigne régulièrement dans les écoles sur ce que fut la tragédie des 130.000 Alsaciens Mosellans qui furent obligés de revêtir l'uniforme allemand pendant la dernière guerre entre 1942 et 1945 et dont 43000 ne sont jamais rentrés.

L'Adjointe Michèle GARCIA, membre de notre bureau, lui a remis un livre sur l'histoire de Hochfelden au nom de la commune.



Au cours des débats, pour notre traditionnelle excursion annuelle, il a été proposé aux membres présents la date du Samedi 19 septembre prochain. Le président Patrick KAUTZMANN a dévoilé les grandes lignes d'un projet visant à se rendre en Forêt Noire visiter à Sasbach le monument et le musée Turenne ainsi que le Mummelsee. L'après-midi serait consacrée à la visite du musée des Bateliers à Offendorf.

Adopté par l'Assemblée, ce projet ou tout autre est aujourd'hui suspendu. Il devra faire l'objet d'une nouvelle discussion par le bureau lors de sa prochaine réunion en fonction de l'évolution sanitaire et les autorisations de sortie suite à la pandémie.

## ARCHIPEL NUMÉRIQUE



Le 28 mars, Archipel Numérique, qui explore les nouvelles formes de l'écrit et des connaissances numérisées, a pu organiser malgré le confinement un atelier à distance avec l'association de l'Arche.

Cet atelier avait pour objectif d'enrichir la fiche Wikipedia de la commune d'Hochfelden.

Un premier travail de formation et de révision a donc été réalisé. L'objectif étant de combiner les connaissances numériques des membres d'Archipel Numérique avec les recherches de l'Arche afin, de valoriser leurs ouvrages et leurs archives et ce, afin d'éviter que de nombreux savoirs ne cessent de se transmettre.

Dans les mois qui viennent, Archipel Numérique souhaite continuer de travailler autour de la problématique de la transmission des savoirs, afin de conserver une trace des savoirs immatériels et oraux qui font notre identité.



# UNE ROSE, UN ESPOIR

## Une Rose Un Espoir 2020

**Coronavirus oblige, notre collecte prévue le 25 avril a dû être annulée et reprogrammée pour le Samedi 3 octobre.**

Certains secteurs ont annulé définitivement l'opération pour 2020. Nous, nous avons préféré garder l'option de la reconduire avec toutes les interrogations et incertitudes que la pandémie engendre encore actuellement. Nous prendrons une décision définitive début août.

Dans notre comité, plusieurs membres ont été affectés plus ou moins gravement, des référents et des motards n'ont pas non plus été épargnés. Bien que tout soit focalisé sur la Covid 19 depuis son apparition, n'oublions pas que pendant ce temps, le cancer continue sournoisement, et, peut-être plus qu'avant la pandémie, son œuvre destructrice. Le cancer tue chaque année 150 000 personnes. Il est donc essentiel de rester mobilisé dans la lutte contre ce fléau. Quelle que soit la décision que nous prendrons pour le 3 octobre,



notre secteur du Pays de la Zorn versera une aide à la ligue 67 contre le cancer. De nombreuses communes, le conseil départemental, nous ont déjà viré leur subvention et nos fidèles mécènes nous ont fait des dons. Un grand merci à tous et à tous ceux qui les rejoindront. Vous pouvez aussi faire un don, soit directement à la ligue 67 C Cancer, soit à Une Rose Un Espoir Secteur du PZ 1 rue de la Tuilerie 67270 Hochfelden. Chaque euro sera affecté à la recherche et à la lutte contre la maladie.



**Merci par avance au nom des malades et de tous ceux qui se battent à leur côté.**

## APCH

### Un début d'année compliqué

Nous avons le regret d'annoncer la perte de deux de nos fidèles membres: LAVENN Robert, dont on se souviendra pour sa rigueur, jamais sans son mètre ainsi que KORMANN Jacky qui avait décidé de s'investir davantage pour notre amicale en rejoignant le comité l'année précédente. Nous réitérons nos plus sincères condoléances à leurs familles respectives.

#### Des changements au sein du comité

Quelques changements au sein du comité ont eu lieu lors de notre assemblée générale qui s'est tenue le 02 Février 2020. En effet, RAHM Paulette, a décidé de quitter ses responsabilités au sein de l'Amicale après de nombreuses années de service, pour lesquelles elle a été très chaleureusement remerciée. Elle a été remplacée par Michel SERBINE, membre déjà très actif, toujours prêt à donner un coup de pouce lors de nos différentes manifestations.



Remerciement RAHM Paulette

#### Une année quasi-« blanche » suite à la CODIV-19

Crise sanitaire oblige, notre boulodrome a fermé ses portes depuis le 14 mars. L'année 2020 devait être une année bien remplie et de partenariats avec d'autres clubs. Mais cela n'est que partie remise, rendez-vous en 2021 ! Le comité doit maintenant travailler, afin d'instaurer de nouvelles règles à respecter, afin de garantir la sécurité de tous lors du jeu, lorsque nous aurons l'autorisation de rouvrir. Après tous ces jours enfermés et lorsque les conditions seront réunies, si l'envie vous prend de prendre un bol d'air frais et de vous détendre autour d'une partie de pétanque, n'hésitez pas à venir nous rejoindre.

En espérant vous retrouver tous en bonne santé et en pleine forme, prenez soin de vous et tenez-vous informés de la réouverture de notre boulodrome sur notre page Facebook.



# CLUB DE GYMNASTIQUE - GYM LOISIRS



La crise sanitaire dans notre pays a brusquement interrompu les séances de gym.

Nous espérons pouvoir les reprendre le lundi 7 septembre à 20h15 à la salle communale de Schaffhouse-sur-Zorn. Les participantes entretiennent leur forme physique par une gymnastique douce, stretching et cardio.

Les deux premières séances de découverte sont gratuites.

**Pour toute information complémentaire vous pouvez contacter**

Monique Wicker au 06.24.73.30.37 ou par mail : wickermonique@hotmail.fr



## BATTERIE FANFARE



Chers musiciens, sympathisants, et amis mélomanes, ce début d'année ne se passe pas tout à fait comme nous l'avions prévu, vous non plus peut être ...

Dans un premier temps, nous espérons de tout cœur que tout le monde se porte bien ainsi que tous vos proches, et que les personnes ayant été touchées par la maladie, soient en bonne forme à présent. Une pensée émue va à toutes les personnes n'ayant pas supporté la férocité de ce virus.

Comme vous avez pu le constater le concert de printemps que nous avions prévu de donner avec nos jeunes amis des « Seven Blech Army » n'a pas pu se faire, et ceci au regret de tout le monde, la bonne nouvelle là dedans, c'est que ce n'est que partie remise, à une date ultérieure bien sûr, que l'on ne manquera pas à vous communiquer, en temps voulu...

**Nous vous souhaitons un bel et agréable été !**

**La Batterie Fanfare recrute des musiciens intéressés par de la musique polyphonique et ceci de 7 à 77ans ! N'hésitez pas à nous contacter par mail : hochfelden.bfh@orange.fr ou par téléphone au 06.07.05.63.61.**





# GROUPE FOLKLORIQUE

## “Scheeni Zitte” : le CD des Vehrele est arrivé !

Avec la crise du Covid, notre salle de répétition Place du Marché à Hochfelden est, depuis des mois, bien silencieuse.

Aucune mélodie ne résonne, les pupitres sont rangés, les chaises empilées et pas de 3<sup>ème</sup> mi-temps conviviale dans la salle-bar !



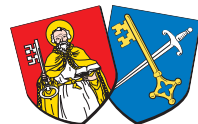
Pourtant cette saison 2020 s’annonçait bien remplie, avec, comme point d’orgue, notre grand Concert de Printemps qui devait, cette fois-ci, se dérouler sur 2 jours, les 1<sup>er</sup> et 2 mai 2020 au Foyer Saints Pierre et Paul de Hochfelden. Nous aurions été très heureux de présenter “en live” à notre fidèle public et à tous les amateurs de Bloosmusik notre tout nouveau CD au titre bien évocateur en ces temps compliqués : “Scheeni Zitte”.

“Scheeni Zitte”, c’est à la fois un retour sur le passé, sur l’histoire de notre groupe, sur les souvenirs de voyages, de sorties, de concerts et de moments conviviaux. C’est aussi une pensée pour les membres qui nous ont quittés, mais ont laissé leur empreinte. Et nous avons une pensée émue pour Mathieu Duweck, notre tromboniste qui avait récemment rejoint notre Orchestre. Il est décédé ce printemps, mais aura intensément vécu avec nous l’aventure de ce CD.



“Scheeni Zitte”, c’est aussi un regard tourné vers l’avenir car l’aventure continue et nous espérons tous reprendre nos activités de musiciens qui répètent ensemble et amènent de la bonne humeur et de la joie lors des nombreuses fêtes de village dont l’Alsace a le secret.

# GROUPE FOLKLORIQUE



Enfin, c'est aussi vivre le moment présent et si vous voulez passer un bon moment musical en compagnie des Vehrele et découvrir d'entraînantes mélodies et des compositions maison originales, n'hésitez pas à vous procurer notre CD auprès des musiciens au prix de 15€.

**Prenons tous soin de nous pour mieux nous retrouver et passer à nouveau du bon temps tous ensemble !**



Avec tous nos remerciements  
à la Famille Haag - Brasserie Météor

Villa **METEOR**

# BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

## Réouverture progressive de la bibliothèque

**Afin de permettre à ses lecteurs de pouvoir revenir à la bibliothèque, et de les accueillir en toute sécurité, les bénévoles ont prévu deux phases :**

**Phase1:** Récupération de tous les livres empruntés au mois de juin.

**Phase 2:** Depuis le 1<sup>er</sup> juillet, la bibliothèque accueille à nouveau ses lecteurs, dans le respect de mesures sanitaires strictes pour la sécurité de tous.

Les permanences seront réduites au mercredi de 16h à 18h et au samedi de 10h à 11h30.

Seules 10 personnes pourront être accueillies en même temps dans nos locaux.



Le port du masque sera obligatoire et la présence des enfants de moins de 11 ans est fortement déconseillée. S'ils devaient toutefois venir avec leurs parents, ils ne pourraient pas déambuler dans la bibliothèque, et devraient être tenus par la main pendant tout le temps de l'emprunt.

Un sens de circulation sera mis en place, les livres rendus seront placés en quarantaine et leur couverture plastifiée sera désinfectée.

La bibliothèque sera désinfectée après chaque permanence.

Nous sommes conscients des désagréments que ces mesures occasionneront aux amoureux des livres et nous en sommes désolés.

Ces mesures contraignantes sont indispensables à la reprise d'une activité de prêt dans le respect de la santé de tous et seront, nous les espérons momentanées.



# PAROISSE CATHOLIQUE

**Le mardi 17 mars, premier jour du confinement ! C'était hier seulement, il y a des siècles déjà ! L'heure n'est pas encore aux grands bilans, nous y viendrons inmanquablement pour voir ce que nous gardons de cette expérience, et comment sortir de cette période un peu meilleurs qu'avant !**

Gardons déjà à l'esprit qu'aucune prétendue « distanciation sociale » (quel terme affreux) ne peut entraîner une « distanciation spirituelle » ; aucun masque, recouvrant bouche et nez, n'empêchera de voir l'essentiel et, je l'espère, aucun masque ne recouvrira cœur et cerveau, ces deux-là aussi doivent rester reliés !

Merci aux téléphones, tablettes, ordinateurs, réseaux sociaux, et, quand même, à la force de la prière qui n'a pas forcément besoin de tous ces canaux !

Pendant toute cette période, tous ces supports nous ont soutenus et ont donné l'occasion de continuer à former une communauté :

- Chaque matin à 9h00, la messe célébrée seul par le Curé, était visionnée par beaucoup de personnes via Facebook. Les bancs sont encore recouverts par les nombreuses prières confiées, et dessins des enfants, prouvant que tout cela était tout sauf virtuel.
- Le contact avec les enfants a été maintenu par les fiches préparées par la coopératrice Annick LITTEL. Les jeunes ont répondu à des défis photo qui leur avaient été lancés pour Pâques.
- Le site internet de la Communauté de Paroisses, géré par Nathalie HUGENELL, est devenu un outil incontournable, relayant les informations, aussi des propositions de prières, des liens vers des sites intéressants (<https://www.paroisses-aucoeurdelazorn.fr>) ! Le nombre de visites a explosé !

## **Cependant, bien des événements ont été reportés :**

- Profession de Foi / 1<sup>er</sup> Pardon et 1<sup>ère</sup> Communion... Les nouvelles dates vous seront communiquées.
- Mariages et Baptêmes: les nouvelles dates se fixent au fur et à mesure.
- Funérailles : A la demande des familles, selon leur besoin, une messe sera possible pour chaque défunt de nos paroisses.



## **Au cours de cette phase transitoire, nous respectons les règles sanitaires en cours :**

- **Port du masque obligatoire.**
- Se **désinfecter les mains** à l'entrée de l'église.
- **Nous serons limités en nombre**, il faudra s'asseoir là où un signe indiquera que c'est possible. Il faudra être compréhensif si le nombre maximal de personnes est déjà atteint à votre arrivée.
- Respecter le **sens de circulation**, sortir en respectant la distance d'1 mètre.
- **Communion**, un banc après l'autre, respecter les distances indiquées au sol.
- **Les paniers de quête** ne circuleront pas, mais seront disposés aux portes.

**Une messe continuera à être diffusée en direct sur Facebook jusqu'au dimanche 5 janvier (dimanche 10h30 / mercredi et vendredi à 9h00), mais quel bonheur de pouvoir se retrouver sans écran interposé !**

## Une fin de saison 2019/2020 en apothéose avec la montée pour les équipes 1 et 2 des masculins du HDH.

La saison 2019/2020 restera marquée par la crise sanitaire de la COVID-19 qui a entraîné l'arrêt définitif le 24 mars dernier des championnats nationaux, régionaux et départementaux pour toutes les catégories d'âge (jeunes et seniors).

Les instances fédérales du handball ont établi à cette date les classements finaux.

### Les Seniors 1 en Championnat de Prénationale Grand Est :

L'équipe 1 avec un beau parcours termine à la 2<sup>ème</sup> place du championnat (derrière Lingolsheim) et se voit proposer l'accession à l'échelon supérieur.

Belle récompense pour cette équipe pour tout le travail réalisé depuis quelques saisons.

### Les Seniors 2 en Honneur Régional :

L'équipe 2 - terminant la phase aller du championnat de Division 1 Départementale à la 2<sup>ème</sup> place avec uniquement 2 défaites – termine finalement à une belle 3<sup>ème</sup> place, synonyme de montée au niveau supérieur.

### Les Féminines en N3 Territoriale Grand Est.

Les Féminines du HDH restent maintenues dans leur poule et entameront la saison prochaine en championnat de Nationale 3 Territoriale Grand Est.

Dans le contexte actuel de sortie de confinement, nous pouvons espérer d'ici la rentrée une reprise d'activité dite « normale » dans le respect des règles qui nous seront fixées par la Fédération Française de Handball.

**Soyons positifs en attendant de pouvoir pratiquer à nouveau notre sport favori.**

Le maintien étant atteint à la fin du cycle « aller », les joueurs de Corentin MEHL décidèrent de titiller le haut de tableau.

**Belle saison pour tous les joueurs et rdv l'an prochain en Honneur Régional**



Seniors Masculins 1



Seniors Féminines 1

### Adresses utiles :

Facebook : Hochfelden Dettwiller Handball

Mail : handball-hdh@hotmail.fr

5667001@ffhandball.net

Seniors Masculins 2  
avec leur sponsor  
Thomas GILLIG





# AMICALE DES SAPEURS POMPIERS

## S'METEOR Bierfescht

C'est avec un immense regret que Meteor et l'amicale des sapeurs-pompiers de Hochfelden ont pris la douloureuse décision d'annuler la 5<sup>ème</sup> édition de la s'METEOR BIERFESCHT cette année.

### RENDEZ-VOUS EN 2021



En effet, les conditions ne seront pas réunies pour assurer l'ambiance que nous connaissons et la sécurité de chacun. Nous vous donnons donc rendez-vous en 2021. Il n'est pas concevable que nous créions un « cluster covid19 » avec près de 6000 personnes en deux jours. La sécurité de tous passe avant tout.

## Calendrier féminin et dons aux associations

La création et la vente des calendriers « féminins » réalisées par l'amicale sur une idée de Slos Gabrielle nous ont permis de faire deux dons de 7 500 €.

C'est avec une galette des rois que les membres du comité de l'amicale ont reçu les représentants des associations « leur d'espoir pour Ayden » et « mieux vivre avec le syndrome de Joubert » pour leur remettre les chèques.



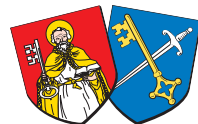
## Nominations

Deux nouveaux capitaines ont été nommés au sein du corps de Hochfelden, les galons ont été remis conjointement par le commandant Siegrist et M. le Maire lors d'une cérémonie à la caserne de Hochfelden.

Il s'agit de Kauffmann Jean-Luc et de Merklung Luc, le premier est actuellement adjoint au chef d'UT\* de Hochfelden, le second adjoint volontaire au chef de groupement GPEAC\* du SDIS.



\*UT: unité territoriale - \*GPEAC: groupement de la gestion prévisionnelle des emplois, des activités, des compétences



## Interventions

Les interventions ont été nombreuses lors de ce premier semestre, compliquées par la pandémie du Covid 19.

Quelques feux resteront dans nos mémoires à Hochfelden ou dans les environs (Minversheim...), le déraillement du TGV également.

Les secours à personnes ont été plus complexes pendant la période de confinement, sécurité oblige, mais toujours réalisés avec célérité et professionnalisme par nos équipes.



Feux sur Hochfelden



Accident TGV



Accueil médical et dispatching des victimes de l'accident de TGV



# NATATION HOCHFELDEN



## Le club Natation Hochfelden est resté dans la vague !!!

**Depuis le 16 mars dernier, date de fermeture des piscines et de la mise en place du confinement, les jeunes nageurs de Hochfelden se sont retrouvés orphelins de leur terrain de jeu favori, le bassin de natation.**

Toutes les activités ont cessé du jour au lendemain, les objectifs de qualification ou de participation aux différents Championnats de France et Régionaux ont sombré avec l'arrivée du Covid-19. Comment faire pour maintenir une émulation et une motivation chez ces jeunes nageurs qui ont soif de progrès, d'amélioration technique et de performance ?

Les membres du comité et l'encadrement ne voulant se résoudre à perdre contact avec leurs compétiteurs, leur coach Yves Zanin a pris les choses en main et a lancé dans la même semaine l'idée d'une "continuité pédagogique d'entraînement". En effet tous les compétiteurs, allant des groupes Pass'Sport de l'Eau, Pass'Compétition ainsi que les catégories Avenir, Jeunes et Juniors ont pu bénéficier soit de fiches de travail de renforcement musculaire, soit d'entraînements en visio-coaching.

Le temps de se retourner et de trouver la parade pour garder un minimum de forme physique, la FFN (Fédération Française de Natation) a également joué le jeu en mettant à la disposition des entraîneurs des fiches de travail de renforcement musculaire avec des entraînements issus de l'INSEP (Institut National du Sport et de l'Expertise de la Performance).

L'entraîneur Yves Zanin a ainsi envoyé de manière régulière et hebdomadaire des exercices de préparation physique adaptés à chaque catégorie. Pour les plus petits, il s'agissait de travailler sur la mobilisation articulaire, de réaliser des exercices de respiration, mais aussi de continuer à se maintenir en forme avec du gainage et du renforcement de la ceinture abdominale. Des manières ludiques ont également trouvé leur place sous forme de "jeu de l'oie" ou en incitant les jeunes nageurs à solliciter leurs frères, sœurs ou parents à participer à la séance.

Les plus grands, de la catégorie jeunes et juniors n'ont pas chômé... une programmation hebdomadaire avec 1 à 2 entraînements par jour était prévue. Une proposition d'entraînement croisé à base de course et de vélo pour maintenir le côté cardio et du renforcement musculaire et de la mobilisation articulaire pour maintenir un bon état de forme.

Yves Zanin s'est chargé de mettre en place 3 séances de visio-coaching par semaine (lundi, mercredi et vendredi soir de 17h à 18h15) avec les nageurs, afin de pouvoir les corriger et continuer de les conseiller dans leurs efforts. Eloy Richardot, entraîneur à NH également, a suivi le pas et a apporté une vision plus à base de « fitness » sur quelques entraînements.

Au début du confinement, une bonne 20aine de nageurs ont profité des bons conseils de leurs entraîneurs, et aujourd'hui encore, 12 semaines après, la motivation est toujours là grâce à l'imagination, la nouveauté et aux bons conseils de leurs coaches !

**Tous les efforts consentis permettront aux nageurs de revenir très vite à leur meilleur niveau et à porter haut la couleur "orange" du club au bord des bassins... vivement la reprise aquatique dans leur bassin favori ATOO-O !**





# INFORMATIONS



## SDEA Syndicat des Eaux et de l'Assainissement Alsace-Moselle



Le SDEA s'est donné les moyens de gérer le temps de crise, car conformément à son engagement de début de crise, il s'est attaché, à l'appui d'une mobilisation totale et quasi continue de ses équipes du Siège et des Territoires, à relever de manière particulièrement volontariste et exemplaire en termes d'intérêt général les 4 défis suivants :

- la santé-sécurité au travail de nos collaborateurs,
- la continuité dans l'excellence et durabilité du service rendu,
- une gestion particulièrement rigoureuse de l'argent public, contribuant également à la pérennité financière de notre Syndicat et de ses emplois,
- et une gestion optimale de l'organisation et du temps de travail.

### ACTIONS MENEES PAR LE SDEA :

- 1/ La continuité, une haute qualité et la durabilité du service rendu ont été assurées 24h/24, à tous niveaux et à travers les territoires, sur l'ensemble du cycle de l'eau, au bénéfice de tous les usagers et parties prenantes.
- 2/ La relance des chantiers eau potable et assainissement en régie a été assurée progressivement dès fin mars, en concertation locale, partout où cela était possible, avec les mesures de sécurité adaptées et en expliquant l'intérêt au grand public.  
L'objectif était de profiter des conditions particulièrement favorables de circulation en vue de perturber le moins possible les activités économiques et domestiques au moment du déconfinement, tout en sécurisant l'approvisionnement local en eau.
- 3/ L'ensemble des missions de maîtrise d'ouvrage et d'ingénierie ont été poursuivies et ont nécessité un effort particulier de relance des entreprises pour prévenir, et à minima limiter, les retards sur chantiers en cours, susceptibles d'être dans l'immense majorité des cas exécutés, moyennant les adaptations organisationnelles mises en œuvre avec succès au SDEA, sans risque, ceci afin d'assurer la bonne réalisation de nos programmes d'investissements, adaptée au contexte du moment.
- 4/ Les activités de relève de compteurs ont été poursuivies avec quelques adaptations et la facturation de l'eau et de l'assainissement a été réalisée selon le planning prévu pour ne pas obérer le financement de nos services.

## Déchèteries

### LE SYSTEME DE RDV EN DECHETERIES MAINTENU JUSQU'A LA FIN DE L'ETE

Suite aux contraintes générées par le confinement, la Communauté de Communes a dû s'adapter et mettre en place un système de RDV pour l'accès aux déchèteries à Bossendorf et Mutzenhouse.

La décision a été prise de maintenir cette organisation au moins jusqu'à la fin de l'été 2020.



### Rappel des modalités :

- Accès uniquement sur RDV sur le site internet directement [www.payszorn.com](http://www.payszorn.com) ou en téléphonant au 03 88 91 96 58
- Horaires d'ouverture modifiés
- Tous les flux sont acceptés, pour les particuliers et professionnels, dans la limite de 2m<sup>3</sup>
- Respect des gestes barrières

Merci de votre compréhension



# DERNIÈRE MINUTE

## Travaux



Avenue du Général de Gaulle



Avenue du Général de Gaulle



Avenue du Général de Gaulle



Impasse d'Or



Rue de la Gendarmerie



Place du Marché



Place du Marché



Rue de la Gendarmerie



Rue de la Poste



Rue de la Poste



Rue du Marché

## Centre équestre



### Poney-club des Wandel

Les poneys du poney club des Wandel sont prêts à vous accueillir dès le mois d'août, à partir de 3 ans.

Nous proposons aux enfants de venir s'initier ou se perfectionner en équitation et dans les soins aux poneys lors de stages et de balades durant l'été. À compter de septembre nous proposons des séances collectives hebdomadaires pour la saison 2020/2021.



L'écurie se situe à Hochfelden, au 33 rue du 23 novembre

Pour plus de renseignements  
Caroline Klein  
06.69.44.23.18  
ecuriedeswandel@outlook.fr  
Facebook : Ecurie des Wandel

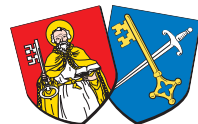
## Fleurissement communal

En raison de la situation sanitaire actuelle, la Commune a décidé de ne pas organiser la tournée fleurissement du mois d'août.

**Un Merci à tous les particuliers qui participent à l'embellissement de notre commune.**



# ÉTAT CIVIL



## Naissances

BURG Lyana	1 <sup>er</sup> janvier
MEYER Margot	13 janvier
DAMBREVILLE Louana	20 janvier
DUWECK Joséphine	29 février
FELIX Elio	1 <sup>er</sup> mars
ROTHHAN Noa	24 mars
JACQUIN DIT PIGEON Olympe	08 mars
ISCHIA DEMANGE Anna	21 mars
SCHALBER Victor	24 avril
HEUSSLER Louka	27 avril
GRIESS Karl	04 mai
REINSTADT Eliot	04 mai
MOREAU Emile	12 mai
SOJIC LINDERER Léo	14 mai
DIEBOLT Rose	11 juin
NORTH Tom	23 juin
RUCKENBROD BRANDT Claire	29 juin



## Décès

SCHEYDER née GRECH Yvette	11 janvier
RAHM Pierre	12 janvier
MUCKENSTURM née WIND Marthe	15 janvier
ALEXANDRE née TROMPETER Anne	16 janvier
KORMANN Joseph Jacky	21 janvier
KUHM Bernard	28 janvier
WALTER née HESCHUNG Elisabeth	30 janvier
OTT née LANG Anne-Marie	30 janvier
ZIEGLER née SIMON Irène	04 février
FAESSEL François	08 février
KIEGER née DAESCHLER Marie-Jeanne	17 février
FATH Alfred	20 février
LAZARUS née SCHWOERER Véronique	20 mars
PITZER née REMETTER Michèle	29 mars
NABARRO Vincent	31 mars
KOLB née HOERTH Rosalie	01 avril
DOSSMANN née JOOSS Jeanne	07 avril
MULLER Fernand	19 avril
BAUER Robert	21 avril
DUWECK Mathieu	25 avril
CASTAY Jean	27 avril
HAUSSER Bernard	30 avril
WINCKEL Jean-Paul	07 mai
MOSBACH née LECHNER Florentine	10 mai
KRAUTH Antoine	09 juin



## Mariage

NIERENBERGER Fabien  
et SIMON Pauline

13 juin

## Les 90 ans



HUCK Charles	20 janvier
GOETZ Louisa	19 février
OTT née DIEBOLD Joséphine	20 février
PETROVIC Miodrag	5 mars
MEYER Xavier	10 avril
SCHOTT née KLEIN Mathilde	17 avril
FURDERER née FANTIN Norma	23 avril
MEYER Léon	23 avril
FISCHER née ADAM Solange	25 mai
FRITSCH Madeleine	3 juin
KOHLER Arthur	4 juin

## Les Noces d'Or



WICKER Jean-Claude et Jeanne	13 avril
GILLIG Richard et Martine	29 mai
FABER Michel et Bernadette	5 juin

## Les Noces de diamant



MATHIS Eugène et Charlotte	19 mars
SCHUTT Jean-Marie et Marie-Thérèse	4 juin
STOLL Roger et Marlise	18 juin

